



Le système social suisse est solide et généreux. L'équilibre entre le système de répartition et de capitalisation est une sécurité supplémentaire. Nous voulons consolider le système. Mais le vieillissement démographique et l'augmentation de l'espérance de vie posent des problèmes de financement. Cela impose des réformes. Il faut qu'un débat s'engage pour trouver des solutions. Il n'y a pas d'urgence, mais il est toujours mieux de s'y prendre suffisamment à l'avance afin de se préparer à d'éventuels changements. La Suisse n'est pas

Chers Aînés,

seule à affronter les problèmes de variation de la pyramide des âges. La Suisse est cependant mieux préparée que d'autres pays à répondre à ce défi. Nous pouvons ouvrir le débat avec plus de sérénité qu'ailleurs. Je souhaite que «Trait d'union» et la Landsgemeinde du 6 juin soient des forums de discussion qui puissent faire avancer les arguments et les prises de positions.

Das Sozialsystem der Schweiz ist solid und grosszügig. Das Gleichgewicht zwischen dem Verteilungssystem und der Kapitalisierung gibt eine zusätzliche Sicherheit. Wir wollen das System konsolidieren. Aber die demographische Überalterung und die längere Lebenserwartung führen zu Finanz-

ierungsproblemen. Das bedingt Reformen. Es verlangt eine Debatte, um Lösungen zu finden. Das ist noch nicht dringend, aber es ist immer besser, früh genug allfällige Änderungen vorzubereiten. Die Schweiz steht nicht allein vor dem Problem der Veränderung der Alterspyramide. Sie ist aber besser als andere Länder auf die Herausforderung vorbereitet. Wir können die Debatte unbelasteter als anderswo eröffnen. Ich möchte, dass «Bindeglied» und die Landsgemeinde vom 6. Juni als Diskussionsforum dienen würden, um die Argumente und die Stellungnahmen voran zu bringen.

Pascal Couchepin
Président de la Confédération
Bundespräsident

Hep! taxi, suivez ce papillon...

Vous connaissez certainement le refrain de cette chanson à succès. Ainsi, le titre de votre journal est revêtu d'un nouvel habit. Il s'agit bien d'un papillon qui sort de sa chrysalide. Oui, nous voudrions en faire le symbole de notre statut de retraités: un nouveau départ, voire une renaissance, un printemps en quelque sorte dans le cours de notre vie.

De plus, nous souhaitons ainsi faire coïncider l'introduction d'un nouveau logo – ou, si vous préférez – d'un nouvel emblème pour notre Fédération avec la Landsgemeinde du 6 juin à Savièse.

Joseph Pellegrini

Eure Zeitung hat ein neues Kleid erhalten. Ein Schmetterling schlüpft aus seiner Puppe.

Joseph Pellegrini

Auf zu neuen Taten!

Ja, wir möchten darunter ein Symbol unseres Standes als Rentnerinnen und Rentner verstehen: ein neuer Start, so etwas wie ein neuer Frühling in unserem Leben. Ferner möchten wir damit ein neues Logo einführen, oder, wenn ihr wollt, ein Kennzeichen für unseren Verband mit der Landsgemeinde vom 6. Juni 2003 in Savièse.



Faisons la fête



Auf zum Fest!

Depuis quelque temps déjà un Comité, plein d'enthousiasme, s'active pour l'organisation de cette Landsgemeinde 2003 de Savièse. Plusieurs raisons sont à l'origine du choix de cette charmante bourgade, entre autres: l'écoute compréhensive de ses Autorités, sa position géographique au centre du Canton, la chaleur légendaire de ses habitants, son accueillante halle des fêtes.

Nos objectifs pour cette journée sont ambitieux et nous sommes fermement décidés à les atteindre. Nous voulons vous préparer une journée pleine de chaude amitié, de convivialité, de joie et de rire mais aussi vous permettre de constater que la défense de la place des aînés reste également une constante préoccupation de notre Fédération.

Il est bien connu que l'union fait la force; nous voulons démontrer cette union et cette force à l'occasion de

notre Landsgemeinde. C'est pourquoi nous espérons que vous serez nombreux à nous rejoindre le 6 juin prochain à Savièse. Nous avons besoin de vous tous. Parlez-en à vos amis retraités et surtout inscrivez-vous. Nous nous sommes fixé des objectifs; pour les atteindre, votre engagement et votre présence seront déterminants.

Nous mettrons tout en oeuvre pour vous satisfaire, venez avec nous, déplacez-vous nombreux, laissez-vous surprendre, vous ne serez pas déçus!

Le Président du Comité
d'organisation Emile Jordan

Bereits seit einiger Zeit ist ein begeistertes Komitee an der Arbeit für die Organisation der Landsgemeinde 2003 in Savièse. Verschiedene Gründe gaben den Ausschlag für die Wahl des sympathischen Standortes, so unter anderem: die zustimmende Haltung der Ortsbehörden, die zentrale Lage, das fröhliche Temperament der Bewoh-

ner, die heimelige Festhalle. Unsere Ziele für diesen Anlass sind hoch gesteckt, und wir sind fest entschlossen, sie zu erreichen. Wir wollen euch einen Tag der wahren Freundschaft, der Gemeinschaft, der Freude und des Lachens bieten, aber euch auch spüren lassen, dass die Verteidigung des Standpunktes der Senioren ebenfalls ein stetes Anliegen unserer Vereinigung bleibt.

Es ist bekannt, dass Einigkeit stark macht. Wir wollen diese Einigkeit und diese Stärke an unserer Landsgemeinde unter Beweis stellen. Deshalb hoffen wir, dass ihr am 6. Juni zahlreich nach Savièse kommt. Wir brauchen euch alle. Sprecht darüber mit euren Mitrentnern und, vor allem: meldet euch an! Euer Einsatz und eure Anwesenheit sind ausschlaggebend.

Wir werden alles einsetzen, um euch zufrieden zu stellen, kommt mit uns, kommt zahlreich, lasst euch überraschen, ihr werdet nicht enttäuscht sein.

Der OK-Präsident Emile Jordan

Votre Landsgemeinde

1. Le bulletin de versement encarté dans ce Trait d'union ne sera utilisé que par les membres individuels qui s'inscrivent à la journée du 6 juin.
2. Les membres des Associations s'inscrivent directement auprès de leur Comité et ne tiennent pas compte de ce bulletin de versement.
3. Rappel: Inscription jusqu'au **26 avril**.
4. Finance d'inscription: Fr 35.–
5. Les participants qui viendront en train pourront monter à Savièse en car. Départ de la gare de Sion à 9 h 08. Pour le retour, un car partira de Savièse (St-Germain) à 16 h 42.

Ihre Landsgemeinde

1. Der beigelegte Einzahlungsschein im «Bindeglied» wird nur von den Einzelmitgliedern, die sich für die Tagung vom 6. Juni einschreiben, benutzt.
2. Die Mitglieder der Vereinigungen schreiben sich direkt bei ihrem Vorstand ein und berücksichtigen den Einzahlungsschein nicht.
3. Zur Erinnerung: Einschreibung bis zum **26. April 03**.
4. Einschreibgebühr: Fr 35.–
5. Die Teilnehmer, die mit der Bahn anreisen, können mit dem Car nach Savièse fahren. Abfahrt: Bahnhof Sitten um 09.08 Uhr. Rückreise von Savièse (St.-Germain) um 16.42 Uhr.



Au nom des autorités communales, je vous souhaite la bienvenue à Savièse, une commune au développement harmonieux.

Savièse, au cœur du Valais, est une commune de 5600 habitants regroupant plusieurs villages et hameaux. Ceux-ci s'étalent sur un magnifique plateau dominant en son sud la capitale du canton, l'aristocrate Sion.

Savièse est dotée d'équipements de loisirs et de culture adéquats, pour ne nommer que le centre sportif de Moréchon et le centre culturel «Le Baladin», avec son théâtre, sa ludothèque et sa bibliothèque appréciés de tous les utilisateurs et visiteurs.

Riche de son histoire, Savièse a su, à travers les époques, favoriser une cohabitation harmonieuse des deux cultures.

Comme vous pourrez le constater durant votre journée saviésanne, tous les éléments se conjuguent pour faire de Savièse une commune où il est agréable et paisible de vivre. Chacun peut y trouver son petit coin de paradis.

D'un seul élan, les autorités communales sous souhaitent de passer une très agréable journée à Savièse, se perpétuant dans le souvenir des émotions partagées.

Vos noms, vos personnalités, vos prestiges, demeurent vivants et la déférente affection que vous porte toute la population valaisanne ne se démentira jamais. Merci à vous qui, avec courage et patience, avez tant apporté à ce cher pays.

André Reynard, président



Im Namen der Gemeindebehörden heisse ich Sie herzlich willkommen in Savièse, einer Gemeinde mit harmonischer Entwicklung.

Savièse, im Zentrum des Wallis gelegen, verteilt seine 5600 Einwohner auf mehrere Weiler, die sich auf einem herrlichen Plateau ausbreiten und gegen Süden die Kantonshauptstadt, das aristokratische Sitten, beherrschen.

Savièse verfügt über passende Ein-

richtungen für Freizeit und Kultur, um nur das Sportzentrum Moréchon und das Kulturzentrum «Le Baladin» (der Possenreiter) mit seinem Theater, der Ludothek und der Bibliothek - von allen Besuchern geschätzt- zu erwähnen.

Mit seiner reichen Geschichte wusste Savièse durch alle Epochen ein harmonisches Zusammenleben beider Kulturen zu fördern.

Wie Sie während Ihrem hiesigen Aufenthalt feststellen werden, sind alle Voraussetzungen gegeben, um aus Savièse eine angenehme und wohnliche Gemeinde zu machen. Jedermann kann hier seinen kleinen Paradies finden.

Kurz, die Gemeindebehörden wünschen Ihnen in Savièse einen angenehmen Tag, der sich für alle im Andenken an geteilte Freude verewigen wird.

Ihre Namen, Ihre Persönlichkeiten, Ihre Hoheiten bleiben in uns lebendig und wir versichern Ihnen die Wertschätzung durch die gesamte Walliser Bevölkerung. Ein Dank an Sie, die Sie diesem schönen Land mit Mut und Geduld so viel gegeben haben!

André Reynard,
Gemeindepräsident



**Banque Cantonale
du Valais**

Le Nouvelliste

www.lenouvelliste.ch



Message de la présidente



Ein Wort der Präsidentin

Cher Lecteur,

Dans le dernier numéro de Trait d'union, nous avons donné quelques indications concernant notre grand rassemblement du 6 juin 2003, à Savièse: notre **Landsgemeine**. Quantités de questions à ce sujet nous sont parvenues démontrant votre intérêt pour cette manifestation. Cela nous réjouit beaucoup. Pour répondre à votre attente, nous consacrons le présent numéro à notre Landsgemeinde.

Qu'est-ce qu'une Landsgemeinde?

C'est un grand rassemblement de citoyens appelés à porter une réflexion approfondie sur la vie de la communauté et à prendre des décisions susceptibles de l'améliorer. Par extension, c'est ce à quoi nous nous emploierons lors de notre rencontre.

Pourquoi une telle manifestation?

- Libéré de ses obligations habituelles, le retraité se retrouve disponible avec un formidable capital d'expérience et de temps.
- L'évolution du contexte social lui inspire tantôt un chant d'émerveillement, tantôt un sentiment d'inquiétude et d'angoisse.
- Les mutations des valeurs bouleversent les repères et créent de nouvelles règles de fonctionnement.

Au vu de ces constatations, se rencontrer, partager une réflexion, apporter des propositions pour plus de compréhension et de solidarité sera la contribution des aînés à la construction du nouvel édifice social et une valorisation de leur

place dans la chaîne des générations.

Quelles sont vos attentes?

Par le biais du comité de votre association, directement au Secrétariat de la Fédération. Case postale 492, 1950 Sion, ou par téléphone aux numéros suivants: 027 455 16 85 - 027 395 20 57 - 027 722 10 79, faites-nous parvenir vos questions et suggestions pour enrichir et valoriser le débat de Savièse.

Deux mots encore...

Dans un esprit d'ouverture et dans un désir de favoriser et de développer d'harmonieuses relations inter-générationnelles, nous nous sommes assuré la collaboration du Groupement des associations de jeunes, de Pro Senectute et de l'Institut universitaire Age et Génération.

Pour la réussite de la Landsgemeinde 2003, faites entendre votre voix et soyez présents. N'oubliez pas! Nous attendons votre inscription jusqu'au 26 avril.

Pour la Fédération valaisanne
des retraités
Bernadette Roten, présidente

Liebe Leserin, lieber Leser,
In der letzten Nummer von «Bindeglied» machten wir einige Angaben zu unserem grossen Treffen vom 6. Juni 2003 in Savièse, unsere Landsgemeinde. Die vielen bei uns eingegangenen Fragen beweisen uns das grosse Interesse für diese Veranstaltung. Das freut uns sehr. Um Ihren Anfragen zu entsprechen, widmen wir diese Nummer der Landsgemeinde.

Was ist eine Landsgemeinde?

Sie ist eine grosse Versammlung von Bürgerinnen und Bürgern mit dem Zweck, Überlegungen zum Gemeinschaftsleben anzustellen und ent-

sprechende Entscheide zu fällen. Das soll der Fall sein bei unserem Treffen.

Warum ein solches Treffen?

Frei von anderen Verpflichtungen, steht der Rentner mit seinem grossartigen Kapital an Erfahrungen und Zeit zur Verfügung.

Die Entwicklung des sozialen Umfeldes entlockt ihm bald Verwunderung, bald ein beunruhigendes und beängstigendes Gefühl. Die Änderungen der Werte verunsichern und verlangen neue Funktionsregeln. Deshalb tragen die Senioren durch gemeinsame Treffen, Diskussionen und Vorschläge bei zur besseren Verständigung und Solidarität beim Aufbau des neuen Sozialgebäudes und zur Aufwertung ihres Platzes inmitten der Generationen.

Was erwarten Sie?

Wenden Sie sich an den Vorstand Ihres Vereins oder direkt an das Sekretariat der Vereinigung, Postfach 492, 1950 Sitten, oder telefonisch über 027 455 16 85 - 027 395 20 57 - 027 722 10 79. Melden Sie uns Ihre Fragen oder Anregungen, um die Diskussionen in Savièse zu bereichern.

Noch zwei Worte...

In einem Geist der Öffnung und dem Wunsch, gute Beziehungen zwischen den Generationen zu fördern, haben wir uns die Mitarbeit der Gruppierung der Jugendvereinigungen, der Pro Senectute und des «Institut universitaire Age et Génération» zugesichert.

Lassen Sie Ihre Stimme hören, damit die Landsgemeinde 2003 ein Erfolg werde. Vergessen Sie nicht! Wir erwarten Ihre Anmeldung bis am 26. April.

Für die Walliser
Vereinigung der Rentner
Bernadette Roten, Präsidentin



Die ältere Garde im Kommen



Peter Druker, célèbre professeur californien, donne de temps en temps son avis sur l'évolution démographique dans le monde. D'après lui en l'an 2030, près de la moitié de la population de l'Allemagne sera âgée de plus de 65 ans. Aussi longtemps que la courbe des naissances se maintiendra à l'indice actuel de 1,3 enfants par femme, la population des moins de 35 ans pendant le même laps de temps se réduira dans une mesure double de celle que compte la population plus âgée. De ce fait, le nombre des citoyens en âge de travailler ne se montera plus qu'à 1/4 de ce qui est maintenant le cas. Une évolution semblable est aussi attendue dans d'autres pays, plus particulièrement industrialisés. Cette situation donne à réfléchir et renferme une substance explosive sur les plans politique, économique et social. La relation entre jeunes et vieux peut provoquer un affrontement difficile à maîtriser. Tout cela pose en effet des problèmes aigus dans le domaine de la prévoyance en faveur des personnes âgées, de la santé, du marché du travail et dans le domaine social. Ces problèmes attendent une solution rapide.

De ce fait également, le problème de l'accueil d'étrangers redevient plus actuel que jamais et vaut d'être soigneusement examiné afin que, dans les circonstances présentes, un certain équilibre soit maintenu. Dans ce domaine, des débats sont déjà pro-

grammés et l'intégrations d'«éléments étrangers» donne lieu à des discussions animées. Comme on le voit, les problèmes que pose la nouvelle société de demain agitent aujourd'hui déjà profondément les esprits.

En conclusion nous devons donc constater que chez nous également la proportion de la vieille garde se rapproche dangereusement par le nombre, de celle de la jeune génération. Avec le temps cette évolution pourrait par exemple comporter des effets lors de votations. Si nous partons, en effet du point de vue que, lors des votations, les aînés sont relativement des convaincus, ce groupe pourrait lors de consultations importantes, peser lourd dans la balance des résultats.

Cher lecteur, chère lectrice, n'y a-t-il pas là un élément qui doit faire naturellement augmenter en nous le sentiment d'estime que nous devons avoir de nous-même et de notre valeur propre? Espérons toutefois que cette constatation ne conduira pas à une confrontation entre jeunes et vieux. Ce danger existe, gare à cette menace!

Willy Gertschen
Vice-président de la FVR

Der bestbekannte Professor Peter Druker aus Kalifornien äussert sich dann und wann über die internationale Bevölkerungsentwicklung. Nach ihm soll im Jahr 2030 beinahe die Hälfte der Bevölkerung Deutschlands über 65 Jahre alt sein. Und sofern die Geburtenrate auf dem gegenwärtigen Tiefstand von 1,3 pro Frau verharrt, wird der Bevölkerungsanteil der unter 35-Jährigen im selben Zeitraum etwa doppelt so schnell schrumpfen, als der Anteil der älteren Gruppe zunimmt. Damit wird die Zahl der Bürger im

arbeitsfähigen Alter um einen Viertel des heutigen Bestandes sinken.

Eine ähnliche Entwicklung wird auch in anderen, besonders in den industrialisierten Ländern erwartet. Diese Situation gibt zu denken und birgt auf politischer, wirtschaftlicher und sozialer Ebene Zündstoff in sich... Das Verhältnis Jung-Alt kann so eine heikle Auseinandersetzung verursachen. Zugespitzte Probleme in der Altersvorsorge, im Gesundheitswesen, auf dem Arbeitsmarkt und im Sozialwesen stehen an und harren ihrer dringlichen Lösung.

Somit gewinnt auch das Problem Zuwanderung von Ausländern erneut an Aktualität, um in der gegenwärtigen Bevölkerungsstruktur den erwünschten Ausgleich zu erhalten. Hier sind heisse Diskussionen bereits vorprogrammiert und die Integration «fremder Elemente» ist traktandiert. Wie man sieht, bewegt die neue Gesellschaft von morgen schon recht tief die Gemüter von heute.

Nun, so halten wir abschliessend fest, dass der Anteil der älteren Garde sich gegenwärtig auch bei uns bedrohlich jener der jüngeren zahlenmässig nähert. Diese Entwicklung könnte mit der Zeit beispielsweise bei Abstimmungen ihre Folgen haben. Wenn wir davon ausgehen, dass die Betagten relativ stimmungsbewusst sind, so könnte diese Gruppe bald einmal bei wichtigen Abstimmungen das Zünglein an der Waage spielen.

Liebe Leserin, lieber Leser, ist es nicht so, dass damit verständlicherweise unser Wertgefühl und unser Selbstbewusstsein steigt? Hoffen wir aber, dass es dabei nicht zu einer Zerreihsprobe zwischen Jung und Alt kommt. Diese Gefahr besteht. Und deshalb, wehret den Anfängen!

Willy Gertschen
Vizepräsident der WVR



Les Aînés en Valais

Die Tätigkeit der Senioren im Wallis



Le journaliste Jean-Paul Anderhub s'est penché sur l'activité des Aînés en Valais. Nous reprenez quelques extraits significatifs de son rapport.

Professionalisme de pionniers

Dans le cadre de l'année de l'ONU consacrée aux Aînés, de nombreuses manifestations plus ou moins significatives ont eu lieu dans beaucoup d'endroits de Suisse. Mais ce qu'a réalisé la «région périphérique» du Haut-Valais, souvent raillée, dépasse cependant tout en professionnalisme et en esprit pionnier.

Sans aucun doute, en Valais on va plus loin dans ce domaine que partout ailleurs. Tandis que, en beaucoup d'endroits, les thèmes relatifs à l'âge sont commentés par la presse avec bienveillance, ils revêtent en Valais un véritable aspect de politique sociale. Cela tient certainement à l'activité exemplaire qu'exerce le «Parlement des Aînés». Au cours des sessions organisées depuis 1993, ce parlement accomplit un travail des plus valables. C'est là un rôle de premier plan que d'autres régions peuvent avec raison envier au Valais.

Le quota des femmes ne constitue pas un thème de discussion

Il n'y a aucune trace de folklore à la base des structures de ce Parlement, qui est politiquement neutre et s'exprime à l'aide de motions et de résolutions. Pour le traitement d'objets importants, des commissions spéciales, composées de 130 délégués, dont 90 pour le Bas-Valais et 40 pour le Haut-Valais, représentent les quelque 8000 membres de la Fédération.

Contrairement à ce qui a lieu au

Conseil national, la représentation féminine ne pose aucun problème dans ce domaine. 50% de femmes, 50% d'hommes, telle est la règle dans la composition des commissions.

Pas un «marché aux puces»

Rien d'étonnant qu'en l'année des personnes âgées, décrétée par l'ONU, les 13 établissements haut-valaisans pour personnes âgées, les centres médico-sociaux, Pro Senectute, l'office de consultation psycho-gériatrique, se soient rencontrés avec le "Parlement des Aînés". Et cela, non pas pour assister à une fête multicolore, mais pour mettre sur pied un projet professionnel pour l'année en cours. Après plusieurs années d'activité, l'exposition, du 29 septembre au 1 octobre à la Simplonhalle, en constitua, à n'en pas douter, le point culminant, avec l'appoint bienvenu du Big-Band des Aînés, au style Glenn-Miller, nouvellement créé.

Sous une bonne étoile

Le coordinateur Paul Rogenmoser avait pu amener le Comité d'organisation l'idée que seuls des jeunes professionnels pouvaient entrer en ligne de compte pour l'aménagement de l'exposition. Or, ceux-ci se trouvaient au sein d'une agence plus particulièrement compétente dans le domaine socioculturel. Le succès de l'entreprise lui a donné raison. C'est une exposition réfléchie qui a ainsi été réalisée, une exposition propre à susciter l'enthousiasme de tous. L'âge a, en Valais, de beaux jours devant lui!

Alex Oggier

Pionnière Professionalität

Im Rahmen des UNO-Jahres, das den älteren Leuten gewidmet war, fanden an vielen Orten der Schweiz zahlreiche mehr oder weniger einfallreiche Veranstaltungen statt. Aber was die oft belächelte «Randregion» Oberwallis zustande brachte, übertraf an Professionalität und an pionierhafter Vernetzung alles.

Sicher darf das Wallis stolz sein auf die Erfolge auf diesem Gebiete. Während Altersfragen vielerorts in der Presse wohlwollend besprochen werden, haben sie bei uns sozialpolitische Wirkung. Das ist sicher nicht zuletzt das Verdienst des in der Schweiz wohl einmalig aktiven Altersparlamentes, das seit 1993 ernst zu nehmende Arbeit leistet. Die anderen Regionen können das Wallis darum mit Recht beneiden.

Frauenquote kein Thema

Keine Folklore sind die Strukturen dieses Parlamentes, das mit den Instrumenten wie Motionen und Resolutionen arbeitet. Wichtige Geschäfte werden von Fachkommissionen vorberaten, die zusammengesetzt sind aus 130 Abgeordneten – 90 aus dem Unter- und 40 aus dem Oberwallis. Sie vertreten rund 8000 Mitglieder des WVR. Im Gegensatz zum Nationalrat ist in unserem Parlament die Frauenquote kein Thema. 50% Frauen und 50% Männer ist die Regel für die Zusammensetzung der Kommissionen.

Ein solides Jahresprogramm

Es versteht sich von selbst, dass sich im UNO-Jahr der Alten alle 13 Oberwalliser Alters- und Pflegeheime, die sozialmedizinischen Zentren, Pro Senectute, Psychogeriatrische Beratungsstelle und das Altersparlament zusammen fanden, und das nicht, um einen Bazar zu organisieren, sondern um ein pro-

Der Journalist Jean-Paul Anderhub erteilt dem Walliser Altersparlament und den verschiedenen Aktivitäten der Rentner im Oberwallis gute Noten.

fessionelles Jahresprogramm auf die Beine zu stellen. Neben verschiedenen Tätigkeiten seien erwähnt: der erste Oberwalliser Seniorentag mit über 600 Teilnehmern und als Höhepunkt die Ausstellung vom 29. September bis zum 1. Oktober in der Briger Simplonhalle, mit der



Le grand rassemblement des aînés, le 6 juin, doit être une fête, bien sûr, une belle fête, mais il ne saurait se contenter de ce côté festif. Trop souvent, nous sommes pris à partie et considérés comme facteur de coûts. Il est temps que nous réagissions.

Nous coûtions trop cher, et, pour le prouver, on publie un large rapport établi par des experts, qui, eux, c'est absolument sûr, coûtent fort cher! Tient-on compte de tout ce que les aînés ont apporté à la société et de ce qu'ils peuvent encore apporter?

Santé-Suisse, certains partis politiques après elle et certaines autorités même estiment qu'après 50 ans, les cotisations à l'assurance-maladie devraient être majorées. Oublient-ils que, depuis des décennies, nous participons à la solidarité et qu'une des vertus essentielles de la LaMAL est d'avoir établi une solidarité entre hommes et femmes, entre jeunes et vieux. Serait-ce raisonnable de s'attaquer à sa qualité principale, plutôt qu'à ses défauts?

Certains cantons et certaines communes considèrent les aînés comme des citoyens de seconde zone en édictant des dispositions discrimina-

neuformierten Senioren-Big-Band im Glenn-Miller-Stil.

Unter einem guten Stern geboren Koordinator Paul Rogenmoser konnte sein Organisationskomitee überzeugen, dass für die Ausarbeitung des Ausstellungskonzeptes nur

Réagissons !

Wir müssen reagieren !

toires en ce qui concerne les droits politiques. On s'est attaqué récemment à l'assurance-chômage. On s'en prend aujourd'hui à l'AI, à l'AVS, au 2^e pilier. Les mêmes, qui proposent de porter l'âge de l'AVS à 67 ou à 68 ans, mettent à la porte leurs employés dès l'âge de 55 ans!

Il est temps de réagir. Il est temps que les groupes que l'on tend à marginaliser, les jeunes, les aînés, les chômeurs, les personnes handicapées, partagent leurs soucis et affirment leur présence. C'est ainsi que nous vous invitons personnellement, et à travers vos associations, à nous faire part de vos préoccupations et des objets dont vous aimeriez qu'on débattenne! Nous attendons vos suggestions.

Vital Darbellay
Président du Parlement des Anciens

Sicher soll das grosse Seniorentreffen vom 6. Juni in Savièse ein Fest, ein schönes Fest sein, aber es dürfte nicht dabei bleiben. Zu oft werden wir als Kostenfaktor angeklagt. Es ist Zeit zu reagieren.

Wir kosten zu viel, und um es zu beweisen, veröffentlicht man einen umfangreichen Bericht von sicher auch teuren Experten! Trägt man all dem Rechnung, was die Senioren und Seniorinnen für die Gesellschaft getan haben und was sie noch tun können?

Gesundheit-Schweiz, gewisse poli-

junge Profis in Frage kämen. Diese fand man in der im soziokulturellen Bereich starken Agentur. Der Erfolg bestätigte die richtige Wahl. Die durchdachte Schau wusste zu begeistern. Alter hat im Wallis einen Stellenwert.

Alex Oggier



tische Parteien und sogar einige Behörden nach ihr sind der Meinung, man sollte die Krankenkassenbeiträge der über Fünfzigjährigen erhöhen. Vergessen sie, dass wir seit Jahrzehnten solidarisch waren und dass eine der wesentlichen Tugenden des KVG in der Solidarität zwischen Männern und Frauen, zwischen Jung und Alt besteht? Sollte man nicht eher die Fehler als die Qualität bekämpfen?

Gewisse Kantone und Gemeinden betrachten die Rentner als zweitklassige Bürger, indem sie diskriminierende Bestimmungen gegen die politischen Rechte erlassen. Man griff letzthin die Arbeitslosenkasse an. Heute sind es die IV, die AHV, die zweite Säule. Die gleichen, die vorschlagen, das AHV-Alter auf 67 oder 68 Jahre zu erhöhen, entlassen ihre Angestellten mit 55 Jahren!

Es ist Zeit zu reagieren. Es ist Zeit, dass sich die Gruppen, die man dran ist zu marginalisieren, die Jungen, die Rentner, die Arbeitslosen, die Behinderten, zusammenschliessen und sich wehren. Deshalb laden wir Sie persönlich und durch Ihre Verbände ein, uns Ihre Vorschläge und die gewünschten Verhandlungswünsche mitzuteilen. Wir erwarten Ihre Vorschläge!

Vital Darbellay
Präsident des Altersparlamentes



La Fédération valaisanne des retraités organise sous le haut patronage de M. Pascal Couchepin, président de la Confédération et du Conseil d'Etat du Canton du Valais

À Savièse, le 6 juin 2003

La «Landsgemeinde 2003» des retraités valaisans

Die Walliser Vereinigung der Rentner organisiert unter dem Patronat von Herrn Pascal Couchepin, Bundespräsident, und dem Walliser Staatsrat

Am 6. Juni in Savièse

Die «Landsgemeinde 2003» der Walliser Rentner

Programme		Programm
Accueil Café – Thé – Pain et fromage	09 h 30	Empfang Kaffee – Tee – Brot und Käse
Débat Sur des sujets présentés par les diverses associations	10 h 15 – 12 h 00	Diskussion Über dir von den verschiedenen Vereinigungen vorgeschlagenen Themen
Apéritif offert par la Commune de Savièse	12 h 00 – 12 h 45	Apero Offeriert von der Gemeinde Savièse
Repas Animations	13 h 00 – 16 h 30	Mittagessen Unterhaltung
Fin de la manifestation	16 h 30	Ende der Tagung

Trait d'Union  **Binde-Glied**

Fédération Valaisanne des Retraités
Walliser Vereinigung der Rentner

Impressum
Editeur: Fédération valaisanne des retraités
Case postale 492 - 1951 Sion
Rédaction: Antoine Maillard 3960 Sierre
Deutsche Übersetzung: Klemens Arnold, Sitten
Imprimerie: Zufferey-Offset, Sion
Adresse: Atelier St.-Hubert, Sion

Parutions
4 fois l'an. Abonnement: frs 10.-
Abonnement + cotisation Frs. 20.-
Abonnement + cot. couple Frs. 30.-

Sie haben das neue Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

Preise:

- Fr. 10.- Abonnement allein
- Fr. 20.- Abonnement + Mitgliederbeitrag
- Fr. 30.- Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare

Danke für Ihre willkommene Unterstützung.